

# First Presbyterian Church

JAMES A. DAUM, MINISTER  
OSHKOSH, WISCONSIN

January II, 1935

Prof. Karl Barth,  
Bonn am Rhein,  
Germany.

My dear Prof. Barth,

Permit me the privilege of this writing. You may remember me as your ambitious admirer, who wanted to translate your "Philippians".

Before leaving for America in 1930, I was for some time with Pastor Robert Steiner, the first German scholarship-student of theology to go to Scotland since the war. Pastor Steiner is a "Barthian" and has a good knowledge of English. He and I went over the translation carefully.

Since that time I have not looked at the translation. However, a number of your American followers have been urging me to finish and publish the translation. Prof. F.V. Filson, Th.D., D.D., Prof. of New Testament Literature and Exegesis in the Presbyterian Theological Seminary, Chicago (formerly McCormick Theological Seminary), and who received his Doctor of Theology degree in Switzerland, has offered his services. He is willing to examine, and correct if necessary, the manuscript after my revision. Prof. Filson is especially qualified to pass judgment on this work, because he is the one American I know who has read nearly all your writings in the original, understands them and is in harmony with them.

Now I should like to know if I may complete the translation, and submit it to you after it has been carefully examined by the above mentioned man with the view of publishing it after it meets with your approval. In case another translator is doing this work, kindly inform and advise me accordingly. In the event that your "Philippians" is not being translated by another and after I finish this translation with your approval, I should like to turn to your "Dogmatik I". If however you should not advise my continuing with your "Philippians", because it is being translated by another, I shall then ask permission to translate your "Dogmatik I" with the understanding that it too be submitted to Prof. Filson before it reaches you.

You may be interested to know that I have spoken to several Ministerial Associations on your work, and in that connection have translated fully 3/4 of your "Dogmatik I".

Thanking you in advance for this consideration, and with the best regards to you, Mrs. Barth and your Family, I am

Most sincerely,

*James A. Daum*